



Juneteenth Becomes Federal Holiday

奴隷解放記念日「ジュンティーンズ」が米連邦祝日に



奴隷解放記念日のニュースを伝えるアンカーのロビン・カーナウ

これだけは覚えておきたい!!

federal holiday [fédərəl hálədeɪ]	(米国の) 連邦祝日
mark [mɑ:k]	(特別な出来事を) 記念する、祝賀する
celebrate [séləbrèit]	~を祝う
slavery [sléivəri]	奴隷制度
free [fri:]	~を解放する、自由に する

聴くこと、声に出すことが成長への近道!

🎧 編集長おすすめトレーニング

Practice 1 英文を見ずに、CNNの生英語 (7) を聴いてみよう。

音声のダウンロード方法はpp.120-121をご覧ください。

※2021年4月号よりパソコンでの音声ダウンロードはaudiobookではなく、弊社ウェブサイトを使ったサービスに移行しました。

Check!

Practice 2 英文を見ながら音声を聴いてみよう。

必要ならゆっくりスピード (ポーズなし (8) /ポーズ入り (9)) も活用してみてください。

Practice 3 日本語訳を参考に内容を理解し、音声を繰り返し聴いて耳を慣らそう。

さらに、音声をまねながら音読すると、吸収力がグンと上がります。

プラスアルファ 余力のある方は、別冊付録の問題集にチャレンジ!

Juneteenth Becomes Federal Holiday

And around the country, people are marking the first Juneteenth as a federal holiday. Juneteenth celebrates the end of slavery in the US and the day in 1865 when former slaves in Galveston, Texas, were finally told slaves in the US were freed. President Biden signed the Juneteenth-holiday bill into **law on** Thursday. He gave the “first pen” to 94-year-old Opal Lee, the woman known as “the grandmother of Juneteenth.” She helped lead the fight to make the day a federal holiday.

≫82 words (June 20, 2021)

奴隷解放記念日「ジュンティーンズ」が米連邦祝日に

さて、全米各地で国の祝日として初めて、ジュンティーンズの祝賀が行われている。ジュンティーンズ（6月19日）は、米国の奴隷制度廃止と、1865年のこの日にテキサス州ガルベスタンの奴隷だった人々に、全米の奴隷解放がついに宣言されたことを祝う日である。バイデン大統領は木曜日、「ジュンティーンズ独立記念日法案」に署名して法律として成立させた。大統領は署名の際に使ったペンを「ジュンティーンズの祖母」として知られる94歳のオパール・リー氏に贈呈した。彼女はこの日を連邦祝日にするための活動の先頭に立った1人である。

（訳 石黒円理）

リスニングのポイント

本当はカナ表記では正確な発音を表せないのですが、音の大体のイメージをつかんでいただくために、あえてカナ表記を用います。「聞こえ方」のひとつの目安にしてください。

「オ」に近く聞こえる母音は、長母音と短母音で響きが異なる。

4行目の law on ≫ [ルーアン]

カナ表記の中の太字は、強く発音される部分を表します。また、括弧に入っている部分は、普通、日本人の耳には聞こえないか、実際に発音されていない音を表します。

このアンカーは、南アフリカ英語の話し手ですが、イギリス英語に近い発音です。イギリス英語では、「オ」に近く聞こえる母音は、長母音と短母音で響きが異なります。日本の英和辞典の中には、イギリス英語の law の長母音と on の短母音に同じ発音記号を用い、日本語の「オー」と「オ」のように、長短だけで区別をしているものがあります。しかし、実際は、両者は長短だけでなく響きが異なります。law の長母音は、唇をかなり強く丸めて発音され、「オー」と「ウ

ー」の間くらいに響きがします。on の短母音は、日本語の「オ」よりも口の開きが大きく、唇の丸めも弱いため、「オ」と「ア」の間くらいに響きがします。そのため、ここでは、law on が [ルーアン] のように聞こえます。なお、アメリカ英語では、law の長母音は、「オー」と「アー」の間くらいに響きになります。話し手によっては、「アー」のように聞こえることも少なくありません。

解説 南條健助（桃山学院大学国際教養学部准教授）